

Yves Schaefer
Texte et illustrations

FRIBOURGEOISERIES

DES MOTS EN SCÈNE



ÉDITIONS
CABÉDITA
2022

PRÉFACE

Anne-Marie YERLY

Notre petite Romandie est bien riche ! Chaque coin de terre a ses savants, ses simplets, ses bigots, ses mécréants, ses défauts et ses qualités, ses accents et... ses langues.

On nous appelle les Dzodzets : nous autres *don* ! Tout simplement parce qu'il y a quelques dizaines d'années, nous étions bien catholiques. Chaque famille se mettait sous la protection de la sainte Famille. Papa Joseph, maman Marie, sainte Anne n'étant pas bien loin, d'où mon prénom ! Mais, chez nous, l'on n'a jamais dit Dzodzet, Joseph, en patois, se dit Dzojè.

L'on pourrait encore pendant des heures bavarder au sujet de ces mots qui nous sont arrivés, portés par les vents du sud ou du nord, imprégnés de germanisme, de provençal ou tout simplement de patois. Les façons de les prononcer sont aussi diverses qu'il y a de régions romandes. Aussi, vous trouvez dans ce recueil des expressions qui se rencontrent d'un canton à un autre. L'influence de l'argot de la France voisine se fait aussi bien sentir. Dans notre canton, nous avons également divers patois, chaque village, et parfois chaque famille, a sa manière de prononcer telle ou telle expression. Et rien n'est faux ! Les patois sont des langues orales, sans grammaire officielle, transmises de bouche à oreille. Elles n'en sont que plus précieuses.

Ce trésor fut fort combattu au temps jadis, aujourd'hui l'on tente d'en sauvegarder quelques bribes. Le chant, la lecture, les concours, les théâtres en patois sont la seule façon de le faire perdurer. Il est malaisé de traiter des sujets modernes avec un vocabulaire si simple ; et il est difficile d'inventer de nouveaux mots.

Ce recueil vous propose une jolie brochette de curiosités. Vous lirez « un » poire, « un » *pomm-terre*, mais ça ne va pas vous faire *apeur* !



Vous retrouverez à la fin du livre les noms des lieux et des édifices illustrés. Amusez-vous à découvrir les villes et villages représentés.

**FAIT CROUILLE!
PISCOTTE OU
PATO?**

**ON VA
PAS FAIRE LONG
TYÉ DON?**

NON PAS!



CROUILLE

Du patois «krouyo», très mauvais.

PISCOTTE

Piscine.

PATO

Patinoire.

PAS FAIRE LONG

Ne pas traîner longtemps.

TYÉ DON

N'est-ce pas donc ?

NON PAS

Au contraire.

J'AI JOUÉ
AUX **POLETZ**,
MAIS J'AI EU
LA POISSE...

TU T'ES RAMASSÉ
UNE BELLE **PIQUETTE** !

ÇA IRA MIEUX
LA FOIS D'APRÈS !



POLETZ

Billes; jouer aux poletz,
jouer aux billes.

AVOIR LA POISSE

Avoir la déveine, la guigne.

PIQUETTE

Défaite spectaculaire, grande honte.

LA FOIS D'APRÈS

La prochaine fois.

FAYOUTSE

Chevelure ébouriffée.

EMPONTER (S')

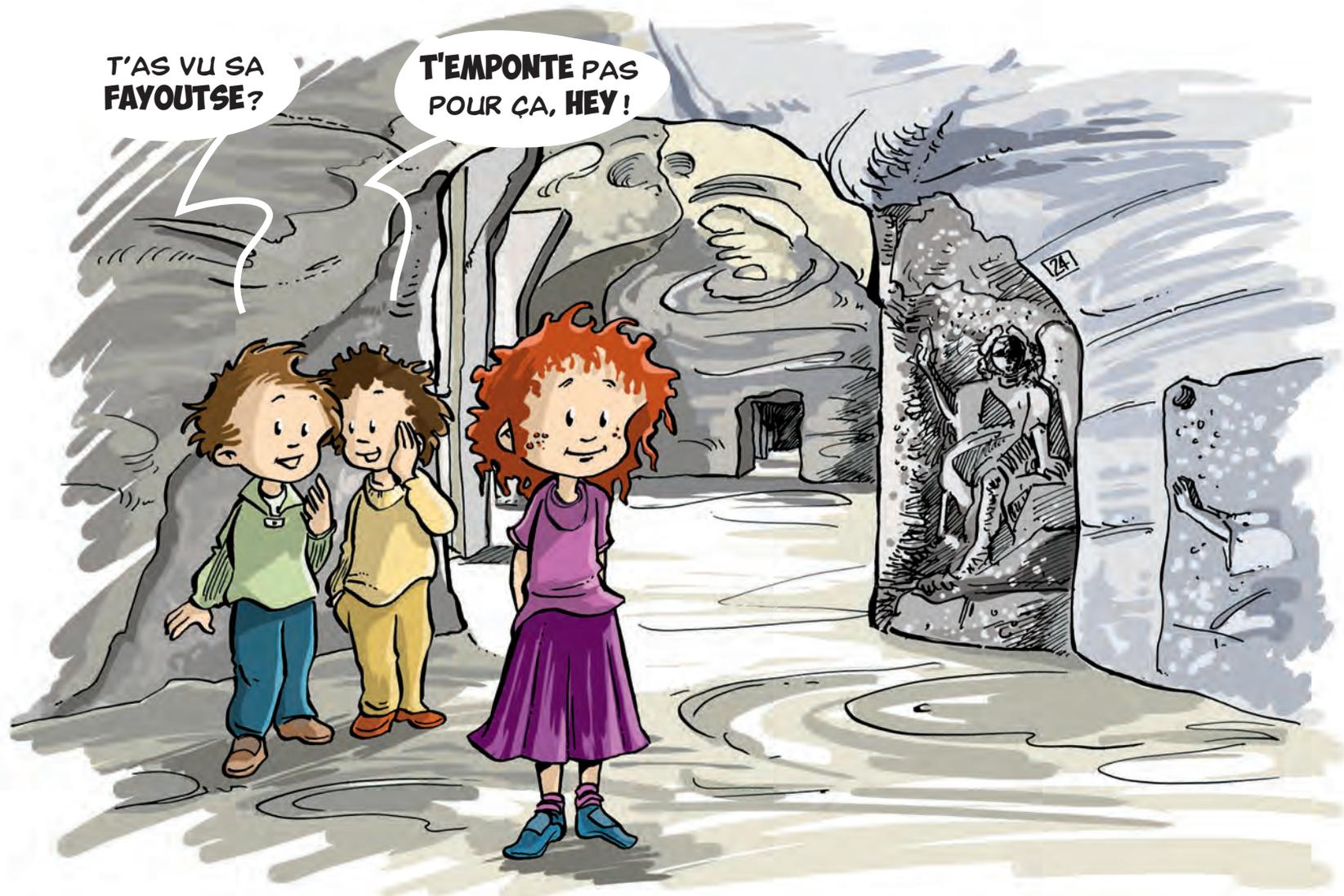
S'emballer, s'énerver.

HEY

Expression.

T'AS VU SA
FAYOUTSE?

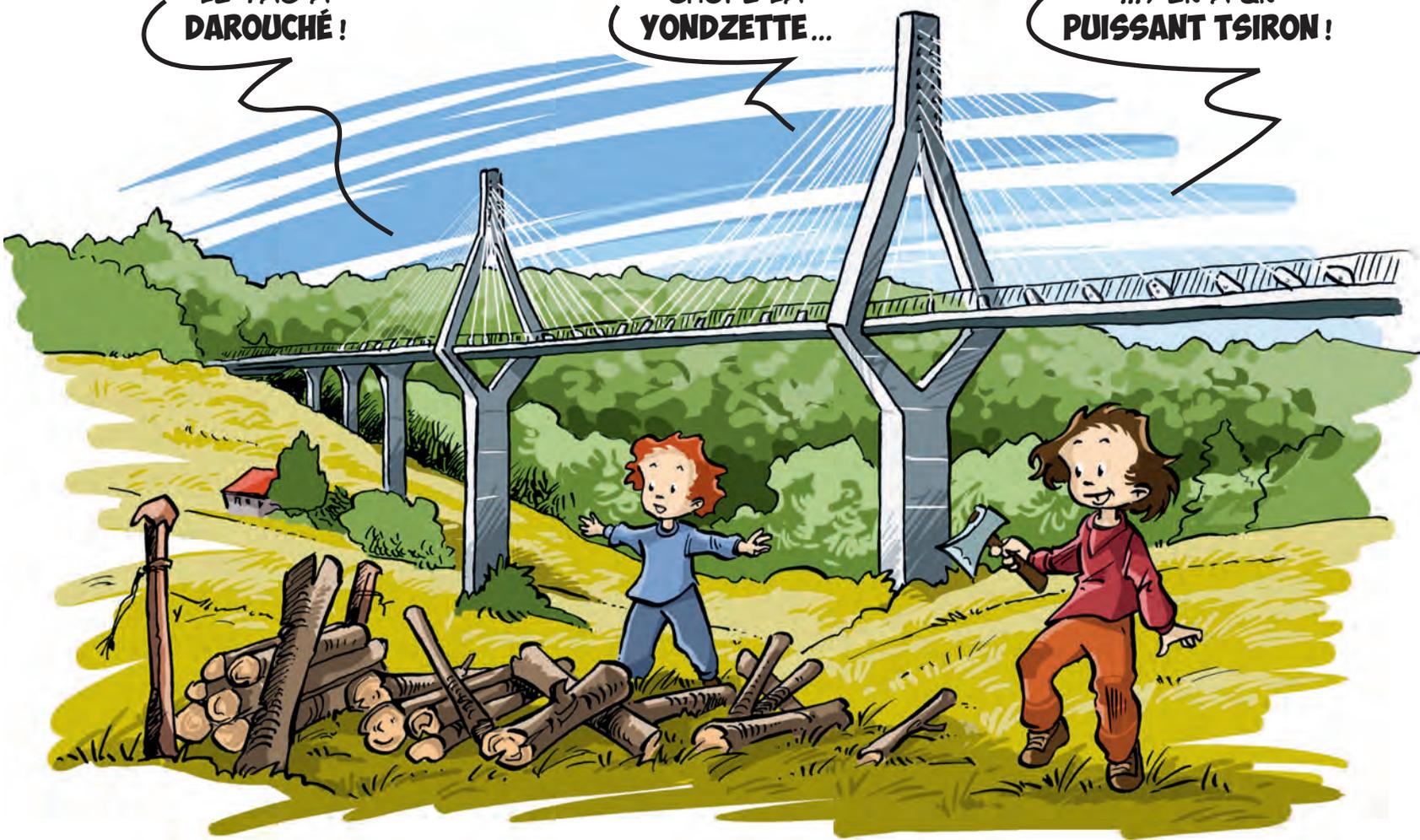
T'EMPONTE PAS
POUR ÇA, HEY!



**LE TAS A
DAROUCHÉ !**

**CHOPE LA
YONZETTE...**

**...Y'EN A UN
PUISSANT TSIRON !**





Page 104 :
Pont de Saint-Jean
Fribourg



Page 105 :
Schopfenspitz



Page 106 :
Mont-Gibloux



Page 107 :
Château de Morat

